



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 7 May 1997 — No. 98

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, moved:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government renounce the cutbacks announced in the health sector.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Members may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader;

During her speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Houde-Pepin (La Pinière) tabled the following:

A comparative table on the health expenses incurred by each Canadian province for the 1996-97 fiscal year.

(Sessional Paper No. 839-970507)

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 12.02 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. President tabled the following:

The letter of resignation from the Member for the Electoral Division of Bourassa, Mr. Yvon Charbonneau, dated 2 May 1997.

(Sessional Paper No. 840-970507)

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

7 May 1997

Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Brassard, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

115 An Act to amend the Roads Act and other legislative provisions.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec for the fiscal year ended 31 December 1996.

(Sessional Paper No. 841-970507)

The annual report of the Fonds d'indemnisation du courtage immobilier for the fiscal year ended 31 December 1996.

(Sessional Paper No. 842-970507)

Order-in-Council No. 135-97, dated 5 February 1997, concerning a reduction in SOQUIP issued and paid share capital and a corresponding reimbursement of capital.

(Sessional Paper No. 843-970507)

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The 1997-2000 triennial plan of Télé-Québec.

(Sessional Paper No. 844-970507)

Mr. President tabled the following:

The report from the Director General of Elections of Québec on the official results of the by-elections held on 28 April 1997 in the Electoral Divisions of Beauce-Sud and of Prévost.

(Sessional Paper No. 845-970507)

7 May 1997

Presenting Reports from Committees

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 8 April and on 1 and 7 May 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 81 An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 846-970507)

Presenting Petitions

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the choice between full-time and half-time kindergarten and signed by 3036 citizens from the riding of Arthabaska.

(Sessional Paper No. 847-970507)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

7 May 1997

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today=s sitting, on the motion moved by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government renounce the cutbacks announced in the health sector.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 131 in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **60** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark Mental Health Week, whose theme this year is "Mental health counts" (La santé mentale, ça compte).

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

—————

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs and Minister responsible for Sports, Recreation and Outdoor Activities, moved:

THAT the National Assembly mark Physical Education and Student Sport Month and pay tribute to the physical education instructors who, in every region of Québec, devote themselves to student sport in order to promote more active and healthier schools.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

7 May 1997

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 170 to 173, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Education hold special consultations and public hearings on Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions, beginning on 15 May 1997;

The presentation by each of the following groups shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition:

- Association québécoise des commissions scolaires du Québec;
- Fédération des commissions scolaires du Québec;
- Fédération des comités de parents de la province de Québec;
- Quebec Federation of Home and School Associations;
- Alliance Quebec;
- Mouvement national des Québécois and Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal;
- Conseil supérieur de l'éducation;
- Centrale de l'enseignement du Québec (CEQ);
- Assemblée des évêques du Québec;
- Association des directions d'école de Montréal, Association des directrices et directeurs d'école de la région de Québec and the Fédération québécoise des directeurs et directrices d'établissement d'enseignement;
- Coasters Association, Outaouais Alliance, Châteauguay Valley English-speaking Council and Townshippers Association;
- School Boards: Laurentienne, Baie-Comeau, Greenfield Park, Portage-du-Fort and Rouyn.

The presentation by each of the following groups shall not last more than ten minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than twenty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition:

- Commission des écoles catholiques de Montréal;
- Commission des écoles catholiques de Québec;

7 May 1997

- Commission des écoles protestantes du Grand Montréal;
- Greater Québec School Board;
- Commission scolaire de l'île de Montréal;
- Commissaires unis pour un renouveau scolaire;
- Mouvement pour une école moderne et ouverte;
- Commission de l'éducation en langue anglaise;

- Association provinciale des enseignantes et enseignants protestants du Québec;
- Confédération des syndicats nationaux (CSN);
- Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ);
- Provincial Association of Catholic Teachers;
- Comité catholique du Conseil supérieur de l'éducation;
- Comité protestant du Conseil supérieur de l'éducation;
- Table de concertation protestante sur l'éducation;
- Coalition pour la déconfessionnalisation du système scolaire;
- Mouvement scolaire confessionnel du Québec;
- Association des directeurs généraux des commissions scolaires du Québec;
- Association des directeurs généraux des commissions scolaires protestantes du Québec;
- Association des directeurs d'écoles anglaises;
- English-speaking Catholic Council;
- Quebec Association of Catholic School Administrators;
- Quebec Association of School Board Administrators;
- Mr. William Smith, of McGill University;
- Association des cadres scolaires;
- Commission des droits de la personne;
- Regroupement scolaire confessionnel;

THAT a period of sixty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT a period of sixty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Education, responsible for Family Policy, shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

7 May 1997

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 102, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early retirement;
- X the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions;
- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, moved, —That Bill 90, An Act to

7 May 1997

amend the Cooperatives Act to allow the establishment of solidarity cooperatives, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 90 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 90 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 90.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 90, An Act to amend the Cooperatives Act to allow the establishment of solidarity cooperatives.

Bill 90 was agreed to by the Committee of the Whole, with an amendment to section 3.

Bill 90, as amended, was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Passage in Principle

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, moved, —That Bill 94, An Act to amend the Act respecting assistance for the development of cooperatives, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 94 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 94 was referred for

7 May 1997

clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 94.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 94, An Act to amend the Act respecting assistance for the development of cooperatives.

The said Bill was then agreed to by the Committee of the Whole.

Bill 94 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

At 6.02 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 8 May 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

7 May 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, moved during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 131)

YEAS - 40

| | | | |
|---------------------------|-----------------|-------------|------------|
| Beaudet | Cherry | Gobé | Middlemiss |
| Bélanger | Ciaccia | Houda-Pepin | Ouimet |
| <i>(Mégantic-Compton)</i> | Copeman | Johnson | Paradis |
| Benoit | Cusano | Kelley | Parent |
| Bergman | Delisle | Lafrenière | Poulin |
| Bissonnet | Dumont | Laporte | Vaive |
| Bordeleau | Farrah | Lefebvre | Vallières |
| Bourbeau | Fournier | LeSage | Williams |
| Brodeur | Gagnon-Tremblay | Loiselle | |
| Chagnon | Gautrin | MacMillan | |
| Chenail | Gauvin | Marsan | |

NAYS - 60

| | | | |
|---------------------|-------------------|------------------|----------------------|
| Barbeau | Bertrand | Désilets | Kieffer |
| Baril | <i>(Portneuf)</i> | Deslières | Lachance |
| <i>(Arthabaska)</i> | Blais | Dion | Landry |
| Baril | Boisclair | Dionne-Marsolais | <i>(Bonaventure)</i> |
| <i>(Berthier)</i> | Bouchard | Facal | Landry |
| Beaudoin | Boucher | Gagnon | <i>(Verchères)</i> |
| Beaulne | Boulerice | Garon | Laprise |
| Beaumier | Campeau | Gaulin | Leduc |
| Bégin | Caron | Gendron | Léger |
| Bélanger | Charest | Harel | Léonard |
| <i>(Anjou)</i> | Chevrette | Jolivet | Létourneau |
| Bertrand | Cliche | Julien | Malavoy |
| <i>(Charlevoix)</i> | Côté | Jutras | Marois |

7 May 1997

| | | | |
|-------------------------------------|------------------------|-----------------------|--------------------------------|
| Morin (<i>Dubuc</i>) | Paré Payne | Rivard Robert | Simard (<i>Richelieu</i>) |
| Morin (<i>Nicolet-Yamaska</i>) | Pelletier Perreault | Rochon Saint-André | Trudel |
| Papineau | Rioux | Signori | |

ABSTENTIONS - 0